

DGH Heidenau GmbH & Co. KGMüglitztalstraße 43, D-01809 Heidenau
Tel. 0049 (0) 3529-588-0 - Fax. 0049 (0) 3529-588-269**Lieferschein**

(1) Empfänger Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 I-70026 Modugno(Bari)			(2) Eingangs- und Bearbeitungsvermerke			(3) Nr. 00 170725 (4) Versanddatum VTS 12.09.2018		
			(6) Fracht		(7) Anlieferung (Ist)		Rechnung	
			Frei	unfrei	Waggon	Spediteur	(8) Nr.	
					Frachtgut	fremd. Fahrzeug	(9) vom 25284	
					Express	eigen. Fahrzeug		
		Post						
(10) Ihre Zeichen	(11) Bestellung-Nr. 550003451401	Datum 05.09.2018	(15) Zusatzdaten des Bestellers EXW		(12) Uns. Abl.	(13) Hausruf	(14) Unsere Auftrags-Nr. 1733260	
(19) Versandart	frei (20) unfrei	(21) Verpackung Anzahl Art 8 SVP laut LS 1569 vom 07.08.2018	(22) Versandzeichen		(23) Gesamtgewicht kg brutto	Netto		
Schweitzer Sped					2880.00	2326.08		
(25) Versandanschrift Workx S.r.l.s.					Via dei Gerani, 5 - 7 - 9 I - 70026 Modugno (BA)		(26) Abladestelle 100/14248	
(27) Pos	(28) Sachnummer	(29) Bezeichnung der Lieferung Material		(30) Menge	(31) Einheit	(40) Empfängervermerke		
	INT-Nr. 1139 Clutch Housing 2500332190 7176 impregnated parts imprägnierte Teile	GD-AISI9Cu3 494065197		240	Stück	Menge (Ist)	+ / -	Vermerke
						al		
(42) Eingangsvermerke		(43) Mengenprüfung		(44) Güleprüfung / Prüfbericht		(45) Empfänger		(46) Rechnungsprüfung
Datum								
Name								
Nr.								

1) Versender / Lieferant

2) Lieferanten-Nr. **91024029**

3) Speditionsauftrag-Nr.: _____

DGH Heidenau GmbH & Co. KG**Müglitztalstr. 43****01809 Dohna**

5) Beladestelle

DGH Heidenau GmbH & Co. KG**Müglitztalstr. 43****01809 Dohna**8) Sendungsnummer: **45821**

11) Empfänger

12) Kunden-Nr.

Getrag S.p.A.**Via dei Ciclamini 4****I-70026 Modugno(Bari)**

4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur _____

SPEDITIONS-AUFTRAG6) Datum **12.09.2018**

7) Relationsauftrag

9) Versandspediteur

10) Spediteur-Nr.

**Schweitzer GmbH & Co.
Internationale Spedition KG
Carl-Benz-Straße 23
D-71634 Ludwigsburg**Telefon **07141/2451-0**

Telefax

13) Bordero- / Ladeliste-Nr.

14) Anliefer- / Abladestelle

15) Versendervermerk für den Versandspediteur

Workx S.r.l.s.**Via dei Gerani, 5 - 7 - 9****I - 70026 Modugno (BA)**

16) Eintreff-Datum:

17) Eintreff-Zeit:

100/14248

18) Zeichen und Nr./ Lieferschein-Nr.	19) Anzahl	20) Packmitteltyp	21) SF	22) Inhalt	23) Lademittel- gewicht kg	24) Brutto- gewicht kg
170730	2	TBA501494+12xTBA501541		60 Clutch Housing	138.4	719.92
170731	30	TBA501494+180xTBA501541		900 Clutch Housing	2076.00	10798.80
170725	8	SVP laut LS 1569 vom 07.08.18		240 Clutch Housing		2880.00

25) Summe **40**

26) Rauminhalt cdm/Lademeter

Summen: 27)

28) **14398.72**

29) Gefahrgutklassifikation

30) Gefahrgut-Bezeichnung: wenn vorhanden, siehe zusätzl. Vordruck

31) Frankatur
EXW32) Warenwert SLVS
Verbotskunde33) Transportversicherung vom
Spediteur zu decken mit

34) Versender-Nachnahme

35) Anlagen

36) Auftrags-Nr. Kunde

37) Kontierung

Ladungssicherheit hergestellt

durch:

- ☐ Klemmbrett
☐ Klemmbalken
☒ Zurgurte 9 Anzahl
☒ Anti Rutschmatte
☐ Formschluss
☐ sonstiges: _____

38) Transportmittel-Nr.

39) LKW-Code **WENTBA**40) Versandart **WST-87m**

41) Abrechnungs-Schlüssel

42) Empfangsbestätigung des Warenempfängers:

obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand erhalten.

Ladungssicherheit geprüft:

12.09.18
 Unterschrift Verlager

43) Übernahmebestätigung des Fahrers:

obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand übernommen

Datum **12.09.18** Uhrzeit **10:45** Unterschrift **e**

Firmenstempel/Unterschrift

45) Es gelten die allgemeinen Spediteurbedingungen (ADSp)

44) Die Sendung enthält:

davon getauscht:

46) Für Waren
-empfänger

Euro-Flach-Pal. (FP)

Euro-Flach-Pal. (FP)

Euro-Gitter-Pal. (GP)

Euro-Gitter-Pal. (GP)

Les Parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubri-

21+22

einschließlich y compris et

1-15

Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

10038 (280.70.1) 05.2009 ADR 2009

1 Absender (Name, Anschrift, Land)
(nom, adresse, pays)

Expéditeur

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Müglitztalstr. 43
01809 Dohna

INTERNATIONALER
FRACHTBRIEF
LETTRE DE VOITURE
INTERNATIONAL

CMR
SA-Nr.41191

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).

2 Empfänger (Name, Anschrift, Land)
Destinataire (nom, adresse, pays)

Getra S.p.A.

Via dei Ciclamini 4

I-70026 Modugno(Bari)

3 Auslieferungsort des Gutes

Lieu prévu pour livraison de la marchandise

Modugno(Bari)

Italia

4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes

Lieu et date de la prise en charge de la marchandise

Dohna

Deutschland

12.09.2018

5 Beigefügte Dokumente

Documents annexes

Lieferschein-Nr. 170730, 170731, 170725

16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
Transporteur (nom, adresse, pays)

Schweitzer GmbH & Co.
Internationale Spedition KG
Carl-Benz-Straße 23
D-71634 Ludwigsburg

17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)

18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer

Reserves et observations des Transporteurs

X

6 Kennzeichen u. Nummern

Marques et numéros

2500332190

2500332190

2500332190

7 Anzahl der Packstücke

Nombre des colis

8 Art der Verpackung

Mode d'emballage

2 TBA501494+12xTBA5015

30 TBA501494+180xTBA501

8 SVP laut LS 1569 vom 07

9 Offiz. Benennung i. g. Beförderung

Désignation officielle de transport

10 Statistiknummer

No. Statistique

11 Bruttogewicht in kg

Poids brut Kg

719,92

10.798,80

2.880,00

12 Umfang in m³

Cubage m³

UN-Nummer

Numero UN

UN

Ben.

s. Nr. 9

Nom.

Voit N°9

Gefahrzettelnummer Nr.

Numero d'etiquette

Verp.-Gruppe

Groupe

d'emballage

Tunnelbeschränkungscode

Code de restriction en tunnels

19 zu zahlen von:

A payer par

Fracht

Prix de transport

Ermäßigungen

Reductions

Absender

L'expéditeur

Währung

Monnaie

Empfänger

La Destinataire

13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sondervorschriften

Instructions de l'expéditeur (formalités douanieres et autres) particulieres

14 Rückerstattung

Remboursement

15 Frachtzahlungsanweisung

Prescription d'affranchissement

EXW

Frei

Franco

Unfrei

Non Franco

21 Ausgefertigt in

Etablie a

Dohna

am

le

12.09.2018

DGH Heidenau GmbH & Co. KG

Müglitztalstraße 43

01809 Dohna

Unterzeichnet und Stempel des Absenders

(Signature et timbre de l'expéditeur)

23

f

Unterschrift und Stempel des Frachtführers

(Signature et timbre du transporteur)

24 Gut empfangen

Reception des marchandises

am

le

Datum

Date

Unterschrift und Stempel des Empfängers

(Signature et timbre du destinataire)

25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung

mit Grenzübergängen

Paletten-Absender - Expéditeur des palettes

Paletten-Empfänger - Destinataire des palettes

von

bis

km

Art

Anzahl

Kein Tausch

Tausch

*

Euro-Palette

Gitterbox-Palette

Einfach-Palette

Einfach-Palette

26 Vertragspartner des Frachtführers

Bestätigung des Empfängers / Datum / Unterschrift

Bestätigung des Fahrers / Datum / Unterschrift

27 Amtliches Kennzeichen

Nutzlast in kg

Kfz

WEN-TRA2

Anhänger

WEN-BTA2

Benutzte Gen.-Nr.

☐ National

☐ Bilateral

☐ EG

☐ CEMT

Bei gefährlichen Gütern ist in der letzten Zeile der Rubrik anzugeben: UN-Nummer, Gefahrzeileinstufung, Verpackungsgruppe und Tunnelbeschränkungscode, Güter der Klasse 1 und 7, siehe Sondervorschriften Absatz 5.4.1.1.1. ADR
En cas de Marchandises dangereuses indiquer à la dernière ligne du cadre: Numéro d'étiquette, Groupe d'emballage et le code de restriction en tunnels. Marchandises des classes 1 et 7: voir demande spéciale dans ADR. Chapitre 5.4.1.1.1.



Seit über ...

50
Jahre**CMR-Frachtbrief**

Sendungsnr.: 18-007995 vom 12.09.2018



18-007995

Ludwigsburg, 12.09.2018

Seite 1 von 1

1 Absender / Expéditeur DGH Heidenau GmbH & Co. KG Müglitztalstr. 43 01809 Dohna		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im intern. Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international des marchandises par route (MR).				
2 Empfänger / Destinataire GETRAG SPA VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg Benutzte Gen.-Nr.: D-08-019-G-0158				
3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu MODUGNO Land / Pays Italien Zeit / Temps Datum / Date 17.09.2018		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs Benutzte Gen.-Nr.:				
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu Dohna Land / Pays Deutschland Zeit / Temps Datum / Date 12.09.2018		8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs				
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes						
9 Pos. No.	10 Zeichen/Nr. Marques et numéros	11 Anzahl der LM Nombre des colis	12 Art der Verpackung Mode d'emballage	13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise	14 Gewicht, kg Poids, kg	15 Umfang cbm
1	170725, 170730-731	40	COLLI	Getriebeteile	14.399	
Summe: Total		40,00 COLLI		14.399,00		
16 Anweisungen des Absenders		17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkilometer mit Grenzübergängen von _____ bis _____ km				
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement unfrei - Rechnung an Empfänger		21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières				
19 Kfz Anhängen Fahrer		22 Benutzter Grenzübergang				
20 DGH Heidenau GmbH & Co. KG D-01809 Dohna Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre l'expéditeur		23 SCHWEITZER GmbH & Co. D-71634 Ludwigsburg Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur		27 Gut 18-007995 empfangen am Réception des marchandises le GETRAG SPA I-70026 MODUGNO Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre de destinataire		

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG
Carl-Benz-Straße 23
71634 Ludwigsburg
Telefon (0 71 41) 24 51-0
Telefax (0 71 41) 24 51-22Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer
Amtsgericht: Ludwigsburg
Handelsregister: Stuttgart HRA 200856
Internet: www.schweitzer-logistik.deCOMMERZBANK
Konto: 0501540600
BLZ: 604 800 08
IBAN: DE13 6048 0008 0501 5406 00
SWIFT: DRESDEF604

Die mit fett gedruckten Linien eingekreisten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

21+22

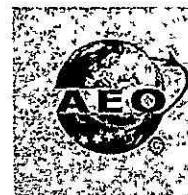
einschließlich

1-15

Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) MAGNA GETRAG GETRAG S.P.A. Plant Modugno Via dei Ciclamini 4 70026 Modugno ITALY				Internationaler Frachtbrief Lettre de Voiture International CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).							
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Mueglitztalstraße 43 D-01809 DOHNA GERMANY				16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur (nom, adresse, pays) SCHWEITZER							
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Lieu Land/Pays Datum/Date				17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur successifs (nom, adresse, pays)							
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Lieu: Modugno Land/Pays: Italia Datum/Date: 07/08/2018				18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reserves et observations des transporteurs The freight forwarder as mentioned in box 16 confirm with ist signature in box 23 to transport the goods with are covered by this mentioned CMR, on behalf of the business as mentioned in box 2 to the place of destination in box 3							
5 Beigefügte Dokumente SHPMT.REF.NO Delivery-Note: 1569		6 Kennzeichen u. Nr. Marques et numéros		7 Anz. der Packst. Nombre des Collis	8 Art der Verpck. Mode d'emballage	9 Bezeichnung des Gutes* Nature de la marchandise*	10 Statistik-Nr. No statistique	11 Bruttogew. i. kg Poids brut, kg	12 Umfang		
		part nbr. 2500666701 (2500332190), 240 pcs, for impregnation, 8 plts						2800 Kg			
		Klasse Ziffer Buchstabe (ADR) Classe Chiffre Lettre (ADR)									
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres) Sj. 4090784				19 Zu zahlen vom A payer par Fracht / Prix de transport Ermäßigungen/Reductions Zwischensumme / Solde Zuschläge / Suppléments Nebengebühren/Frais acc. Sonstiges/Divers + Zu zahl. Gesamtsumme Total à payer		Absender L'expéditeur Währung Monnaie Empfänger Le					
14 Rückerstattung / Remboursement				20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières							
15 Frachtzahlungsanweisungen Prescription d'affranchissement Frei/Franco Unfrei / Non franco											
21 Ausgefertigt in / Etablie à Modugno (BA) ITALY				07/08/2018		24 Gut empfangen Réception des marchandises DGH Group VERSAND Mueglitztalstraße 43 D-01809 Dohna/Dresden Vorbehalt Datum 26.8.18 Währung Frachtsatz Beförderungsentgelt					
22 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)				23 SCHWEITZER SPEDITION GMBH & CO INTERN. SPEDITION KG CARL-BENZ-STR. 23 Unterzeichnung und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)				25 Angaben zur Ermittlung der Tarifierung mit Grenzübergängen von bis km 26 Vertragspartner des Frachtführers ist - kein - Hilfgewerbetreibender im Sinne des anzuwendenden Tarifs 27 Amtl. Kennzeichen Nutzlaster in kg Kfz 215 SC 1835 Anhänger SCOR 130893.3			
				28 Berechnung des Beförderungsentgeltes Gleicht in kg Tarifstelle Sonderabm. Güterarten Summe							
Benutze Gen.-Nr.				National		Bilateral		EG			
								CEMT			

Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Beschreibung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben, die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls die Buchstabe. En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éven



Cedente

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO

Partita iva: IT04886850728

DOCUMENTO DI TRASPORTO (D.d.T.)

D.P.R. 472 del 14.08.1996 - D.P.R. 696 del 21.12.1996

Numero: 1569
Data: 07.08.2018
Documento materiale: 9900001569
Creato da: F.CORTI

Destinatario

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA

Partita iva: DE815474770

Luogo di destinazione

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA

Partita iva: DE815474770

XXX Impregnation				Trasporto a mezzo vettore	
Posizione	Quantità	U.M.	Codice materiale	Descrizione materiale	Peso netto U.M.
001	240	PZ	2500666701	clutch housing (250033219	2.800,000
DGH Group VERSAND Mueglitztalstraße 43 D-01809 Dohna/Dresden Annahme unter Vorbehalt Datum: 07.8.18 Grob: [Signature]					
Aspetto			Nota		
PALLET					
Colli	Peso lordo	Tipo trasporto		ID Trasporto	Incoterms
8 PZ	2.800,000 KG				
Vettore		Data e ora del ritiro		Firma	
Scheiwitzer Spedition		07.08.2018 14:42:57		[Signature]	
				Conducente	
				Destinatario	